

## **АРМЕНИЯ: ОСОБЕННОСТИ ЯЗЫКОВОЙ ПОЛИТИКИ**

**Author:** [Susanna Petrosian](#)

Ненавистный когда-то армянам русский язык возвращается в республику.

Шаги армянских властей по популяризации армянского языка и вытеснению русского были встречены жителями Армении со смешанными чувствами сожаления и подозрительности.

Представители интеллигенции считают, что без знания русского или другого иностранного языка новое поколение армян окажется отрезанным от остального мира.

А планы сократить количество теле- и радиопередач на русском языке вызвали возмущение у широких слоев населения республики.

Вопрос русскоязычного вещания встал особенно остро в конце прошлого года, после принятия парламентом Армении закона "О телевидении и радио", который значительно ограничивает эфирное время для передач на русском и других иностранных языках.

В частности, в переходных положениях закона говорится, что в 2001 году объем теле- и радиовещания на армянском языке должен составлять 25% от всего эфирного времени, в 2002 - 35%, а в 2004 году - 55%.

По словам председателя Национальной комиссии Армении по телевидению и радио Григора Амаляна, этот пункт закона направлен в первую очередь на поддержку отечественных производителей теле- и радиопродукции.

Однако представители многих частных телерадиокомпаний опасаются, что эти положения могут негативно отразиться на их деятельности, поскольку перевод и дубляж иностранных передач и фильмов и запуск новых программ собственного производства требует значительных средств, которых у независимых армянских СМИ нет.

Российские телеканалы чрезвычайно популярны в Армении. Прекращение в январе этого года вещания российского канала ОРТ на Армению в метровом частотном диапазоне вызвало у населения бурю негодования.

Пресс-секретарю армянского президента пришлось даже выступить со специальным комментарием, в котором он заявил, что прекращение ретрансляции ОРТ не обусловлено какими-либо политическими причинами, а вызвано исключительно финансовыми проблемами.

Закон "О телевидении и радио" стал переворотным этапом в языковой политике государства за последнее десятилетие.

Общая ситуация в этой сфере в период существования советского государства характеризовалась вытеснением армянского языка русским. Причины сложившегося положения заключались, с одной стороны, в завуалированной политике давления со стороны Москвы, а с другой - в более широких возможностях русского языка как средства межнационального общения.

В первые годы обретения независимости Армении не удалось избежать проявлений крайнего национализма и шовинизма. Так, в начале 90-х, по инициативе движения "Маштоц" были демонтированы и увезены в неизвестном направлении бюсты Пушкина и Чехова, стоявшие перед одноименными русскими школами.

Только под давлением интеллигенции бюсты великих русских писателей были возвращены на прежнее место.

Традиционно, армянские интеллектуалы считали, что образование на русском языке дает больше возможностей общения с наукой, обеспечивает более качественный уровень образования, поэтому большинство представителей интеллигенции предпочитали отдавать своих детей в русские школы.

"Образовался психологический и, в некотором смысле, сословный водораздел, который становился причиной определенных сложностей, в том числе и нарушения общественного единения", - говорит начальник Государственной инспекции по языку Левон Галстян.

По существующему законодательству Армении, официальным языком образовательной системы и государства должен быть армянский.

По мнению некоторых представителей интеллигенции, радикализм в осуществлении этой политики и применение подходов, совершенно не учитывающих ситуацию, привели к вымыванию из государственных структур многих высокообразованных и высококвалифицированных специалистов и чиновников.

"Получилось так, что решение проблемы армянского образования нанесло большой вред изучению иностранных языков и, в частности, русского", - считают местные эксперты.

Заккрытие в одночасье русских школ и перевод всех детей в армянские школы, вызвал крайнее недовольство населения и массовый исход этнических русских из республики. По разным сведениям, в 1993 году в Армении проживало от 80 до 90 тысяч русских, а сегодня их осталось 15-16 тысяч.

По словам вице-президента общества "Россия" Юрия Яковенко, "Если русские и другие представители национальных меньшинств или дети от смешанных браков могли получить школьное образование на русском языке, то дальнейшей перспективы продолжить образование [в Армении] у них не было".

Закон о государственном языке оказался непреодолимым препятствием и для других национальных меньшинств. Например, не учитывался факт присутствия в Армении сотен тысяч беженцев из Азербайджана. Подавляющее большинство этих людей владеет армянским лишь на бытовом разговорном уровне, и возможность получения ими работы в госструктурах, где все делопроизводство ведется на государственном языке, становится призрачной.

Однако сегодня пик "политики перегибов" спал и все встало на свои места, но уже по-новому.

В настоящее время в Армении есть 15 школ, где имеются русские классы, а также четыре сугубо русские школы. В марте 2000 года был создан Координационный комитет по вопросам нацменьшинств при аппарате президента Армении, который рассматривает и готовит к

представлению множество вопросов, в том числе и образовательных.

Тем не менее, необходимо учитывать, что переход из одной крайности в другую привел к тому, что за последние десять лет в Армении выросло поколение, имеющее низкую степень владения русским языком, что не позволяет ему пользоваться необходимой научной и другой литературой. Более 90% книжного фонда в Армении - на русском. А страна сегодня не настолько богата, чтобы перевести основную массу книг на армянский язык.

По мнению сотрудника управления школ Министерства науки и образования Нуридждана Манукяна, "в соответствующих государственных инстанциях осознают, что преподавание русского и других иностранных языков, является для нашей страны стратегической задачей, следовательно, необходимо повысить уровень учебных программ: издать новые учебники, а возможно и создать систему школ, предполагающую углубленное изучение русского и других языков".

По данным Министерства науки и образования, согласно соответствующему решению правительства, уже 26 школ перешли на углубленное изучение русского языка. Нуриджан Манукян сообщил, что в настоящее время ведется работа по созданию аналогичных программ, направленных на углубленное изучение в школах и других иностранных языков.

Некоторые местные специалисты предлагают даже рассмотреть вопрос о придании русскому языку в Армении статуса второго государственного. Им возражает ректор Ереванского Государственного Лингвистического Университета Сурен Золян. "Это абсурдно с юридической и политической точки зрения", - говорит он.

За последние годы, помимо коренного изменения отношения к проблеме преподавания иностранных языков, в Армении предприняты реальные шаги для создания возможности получения образования на других языках. Так, наряду с Американским Университетом, действующим в Ереване более пяти лет, три года назад появился и действует Славянский университет. Летом прошлого года был открыт Французский университет, студенты которого будут иметь возможность изучать сразу несколько иностранных языков.

Однако, несмотря на то, что подавляющее большинство населения Армении четко осознает значимость хорошего образования и знания иностранных языков для успешной карьеры, при нынешнем крайне тяжелом социально-экономическом положении страны, образование все еще остается привилегией меньшинства.

Сусанна Петросян - журналист ереванского информационного агентства "Ноян Тапан".

**Location:** [Armenia](#)

**Source URL:** <https://iwpr.net/ru/global-voices/armeniya-osobennosti-yazykovoy-politiki>